Hagyományos arab piac a szuk – Észak-Afrika, Közel-Kelet

Feladat

Arab közmondásokat olvashattok, amiket a magyar közmondásokhoz, szólásokhoz kell párosítanotok! Próbálkozhattok a közmondásokra a megoldások nélkül is kitalálni a választ!

Milyen jellegzetes szavak, kifejezések bukkannak fel a mondatokban, amik egyértelműen utalnak az arab térségre? Magyarázd meg, miért?

arab közmondások:

1. Aki egész évben hangyát gyűjt, tevét fog a markába.
2. A kutya a saját házában szultán.
3. Dobd be a folyóba, s a szájában hallal bukkan fel.
4. Én az egyik vádiban, te a másikban vagy…
5. Addig röpköd vissza a légy, amíg beleesik a mézbe.
6. Ha barátod méz is, el ne nyald mindet.
7. A kecskebogyó dacol a széllel.
8. Jobb egy sáska a tenyérben, mint száz a levegőben.
9. Táncolj a majomnak, ha országában vagy.
10. Ha a száj csukva, nem száll bele a légy.

magyar közmondások, szólások:

a. Mindenki úr a maga szemétdombján.
b. Addig jár a korsó a kútra, amíg el nem törik.
c. Sok kicsi sokra megy.
d. A jég hátán is megél.
e. Ne élj vissza a barátsággal.
f. Két malomban őrülünk.
g. Ha Rómában élsz, élj úgy, mint a rómaiak.
h. Kicsi a bors, de erős.
i. Jobb ma egy veréb, mint holnap egy túzok.
j. Ne szólj szám, nem fáj fejem.

A feladat megoldása

1. c.
2. a.
3. d.
4. f.
5. b.
6. e.
7. h.
8. i.
9. g.
10. J.

Jellegzetes szavak: teve (tenyésztett állatuk), szultán (rang, tisztség), vádi (időszakos vízfolyások neve), sáska (gyakran okoz kárt a szavannán a termésben), kecske(bogyó) (tenyésztett állatuk), szél (egyik fő felszínformáló erő a sivatagos területeken), légy (a sok állat miatt gyakorta megjelenik, betegséget is terjeszthet), méz (sok arab étel alapanyaga)